

Sefer Y'chezel (Ezekiel)

Chapter 39

אָמַר אֲנִי בְּנֵי אָדָם הַנִּבְּאָה עַל-גּוֹג וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר
Eze39:1 אֲדַבְּרֵי יְהוָה הַנְּבִי אֵלַיִךְ גּוֹג נְשִׂיא רֹאשׁ מְשֶׁכַךְ וְתַבַּל:

אָמַר אֲנִי בְּנֵי אָדָם הַנִּבְּאָה עַל-גּוֹג וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר
אֲדַבְּרֵי יְהוָה הַנְּבִי אֵלַיִךְ גּוֹג נְשִׂיא רֹאשׁ מְשֶׁכַךְ וְתַבַּל:

1. w'atah ben-'adam hinabe' `al-Gog w'amar'at koh 'amar 'Adonay Yahúwah
hin'ni 'eleyak Gog n'si' Ro'sh Meshek w'Thubal.

Eze39:1 And you, son of man, prophesy against Gog and say, Thus says Adonay **אָדָנַי**,
Behold, I am against you, O Gog, prince of Rosh, Meshech and Tubal;

<39:1> Καὶ σὺ, υἱὲ ἀνθρώπου, προφήτευσον ἐπὶ Γωγ
καὶ εἰπόν Τάδε λέγει κύριος Ἰδού ἐγὼ ἐπὶ σέ Γωγ ἄρχοντα Ρως, Μοσοχ καὶ Θοβελ

1 Kai sy, huie anthrōpou, prophēteuson epi Gōg kai eipon Tade legei kyrios

And you, O son of man, prophesy against Gog, and say, Thus says YHWH;

Idou egō epi se Gōg archonta Rōs, Mosoch kai Thobel

Behold, I am against you Gog ruler of Rosh, Meshech, and Tubal!

וְהָיָה כִּי-יָבֹאוּ אֵלֶיךָ מִן-צָפוֹן
וְהָיָה כִּי-יָבֹאוּ אֵלֶיךָ מִן-צָפוֹן
וְהָיָה כִּי-יָבֹאוּ אֵלֶיךָ מִן-צָפוֹן
וְהָיָה כִּי-יָבֹאוּ אֵלֶיךָ מִן-צָפוֹן

וְהָיָה כִּי-יָבֹאוּ אֵלֶיךָ מִן-צָפוֹן
וְהָיָה כִּי-יָבֹאוּ אֵלֶיךָ מִן-צָפוֹן
וְהָיָה כִּי-יָבֹאוּ אֵלֶיךָ מִן-צָפוֹן
וְהָיָה כִּי-יָבֹאוּ אֵלֶיךָ מִן-צָפוֹן

2. w'shobab'tik w'shishe'thik w'ha'alithik miar'k'they tsaphon wahabi'othik `al-harey Yis'ra'El.

Eze39:2 and I shall turn you around, drive you on, take you up from the recesses of the north
and bring you against the mountains of Yisrael.

<2> καὶ συναΐσω σε καὶ καθοδηγήσω σε καὶ ἀναβιβῶ σε ἀπ' ἐσχάτου τοῦ βορρᾶ
καὶ ἀνάξω σε ἐπὶ τὰ ὄρη τοῦ Ἰσραηλ.

2 kai synaxō se kai kathodēgēsō se kai anabibō se ap' eschatou tou borra

And I shall gather you, and I shall lead you down, and I shall haul you from the extreme north,

kai anaxō se epi ta orē tou Israēl.

and I shall lead you upon the mountains of Israel.

וְהָיָה כִּי-יָבֹאוּ אֵלֶיךָ מִן-צָפוֹן
וְהָיָה כִּי-יָבֹאוּ אֵלֶיךָ מִן-צָפוֹן
וְהָיָה כִּי-יָבֹאוּ אֵלֶיךָ מִן-צָפוֹן
וְהָיָה כִּי-יָבֹאוּ אֵלֶיךָ מִן-צָפוֹן

3. w'hikeythi qash't'ak miyad s'mo'wlek w'chitseyak miyad y'min'ak 'apil.

Eze39:3 I shall strike your bow from your left hand and dash down your arrows from your right hand.

<3> καὶ ἀπολώ τὸ τόξον σου ἀπὸ τῆς χειρός σου τῆς ἀριστερᾶς
καὶ τὰ τοξεύματά σου ἀπὸ τῆς χειρός σου τῆς δεξιᾶς καὶ καταβαλῶ σε

3 kai apolō to toxon sou apo tēs cheiros sou tēs aristeras

And I shall destroy your bow from hand your left,

kai ta toxemata sou apo tēs cheiros sou tēs dexias kai katabalō se
and your arrows from hand your right and I shall throw you down.

4
אֲשֶׁר אֶתְּךָ לְעֵיט צְפוּר כָּל-כְּנָף וְחַיַּת הַשָּׂדֶה נִתְּתִיךָ לְאֹכְלָהּ:
ד עַל-הָרֵי יִשְׂרָאֵל תִּפּוֹל אֶתְּךָ וְכָל-אֲגַפְיֶיךָ וְעַמִּים

4. `al-harey Yis'ra'El tipol 'atah w'kal-'agapeyak w'amim 'asher 'itak l'eyt tsipor kal-kanaph w'chayath hasadeh n'thatik l'ak'lah.

Eze39:4 You shall fall on the mountains of Yisrael, you and all your troops and the peoples who are with you; I shall give you for food to the birds of prey, a bird of every wing, and to the beast of the field.

<4> ἐπὶ τὰ ὄρη Ἰσραηλ, καὶ πεσῆ σὺ καὶ πάντες οἱ περὶ σέ, καὶ τὰ ἔθνη τὰ μετὰ σοῦ δοθήσονται εἰς πλήθη ὀρνέων, παντὶ πετεινῷ καὶ πᾶσι τοῖς θηρίοις τοῦ πεδίου δέδωκά σε καταβρωθῆναι.

4 epi ta orē Israēl, kai pesē sy kai pantes hoi peri se, kai ta ethnē ta meta sou dothēsontai upon the mountains of Israel; and you shall fall, you and all the ones around you.

And the nations, the ones with you shall be given

eis plēthē orneōn, pantī peteinō kai pasi tois thēriois tou pediou dedōka se katabrōthēnai. to a multitude of birds, to every winged creature;

and to all the wild beasts of the plain I have given you to be devoured.

5
הָעַל-פְּנֵי הַשָּׂדֶה תִּפּוֹל כִּי אֲנִי הַבְּרִיתִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוָה:
אֲפֹרְךָ עַל-פְּנֵי הַשָּׂדֶה וְכָל-אֲשֶׁר עִמָּךְ וְכָל-אֲשֶׁר עִמָּךְ וְכָל-אֲשֶׁר עִמָּךְ

5. `al-p'ney hasadeh tipol ki 'ani dibar'ti n'um 'Adonay Yahúwah.

Eze39:5 You shall fall on the open field; for it is I who have spoken, declares Adonay YHWH.

<5> ἐπὶ προσώπου τοῦ πεδίου πεσῆ, ὅτι ἐγὼ ἐλάλησα, λέγει κύριος.

5 epi prosōpou tou pediou pesē, hoti egō elalēsa, legei kyrios.

Upon the face of the plain you shall fall, for I spoke, says YHWH.

6
וְנִשְׁלַחְתִּי-אֵשׁ בְּמַגּוּג וּבִישְׁבֵי הָאָרְצִים לְבִטָּח וְיָדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה:
אֲפֹרְךָ עַל-פְּנֵי הַשָּׂדֶה וְכָל-אֲשֶׁר עִמָּךְ וְכָל-אֲשֶׁר עִמָּךְ וְכָל-אֲשֶׁר עִמָּךְ

6. w'shilach'ti-'esh b'Magog u'b'yosh'bey ha'iim labetach w'yad'u ki-'ani Yahúwah.

Eze39:6 And I shall send fire upon Magog and on the secure inhabitants of the coasts; and they shall know that I am YHWH.

<6> καὶ ἀποστελῶ πῦρ ἐπὶ Γωγ, καὶ κατοικηθήσονται αἱ νῆσοι ἐπ' εἰρήνης· καὶ γνώσονται ὅτι ἐγὼ εἰμι κύριος.

6 kai apostelō pyr epi Gōg, kai katoikēthēsontai hai nēsoi ep' eirēnēs; kai gnōsontai hoti egō eimi kyrios. And I shall send fire upon Gog, and shall be inhabited the islands in peace.

And they shall know that I am YHWH.

7
זִוְיָת-נַשְׂם קָדְשִׁי אֹדְרִיעַ בְּתוֹךְ עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְלֹא-אֶחָל
אֲפֹרְךָ עַל-פְּנֵי הַשָּׂדֶה וְכָל-אֲשֶׁר עִמָּךְ וְכָל-אֲשֶׁר עִמָּךְ וְכָל-אֲשֶׁר עִמָּךְ

אֶת־שֵׁם־קְדוֹשִׁי עוֹד וְיָדַעוּ הַגּוֹיִם כִּי־אֲנִי יְהוָה קְדוֹשׁ בְּיִשְׂרָאֵל:

7. w'eth-shem qad'shi 'odi`a b'thok `ami Yis'ra'El w'lo'-'achel 'eth-shem-qad'shi `od w'yad`u hagoyim ki-'ani Yahúwah qadosh b'Yis'ra'El.

Eze39:7 My holy name I shall make known in the midst of My people Yisrael; and I shall not let My holy name be profaned anymore.

And the nations shall know that I am אֲנִי הַיָּחִיד, the Holy One in Yisrael.

<7> καὶ τὸ ὄνομά μου τὸ ἅγιον γνωσθήσεται ἐν μέσῳ λαοῦ μου Ἰσραηλ, καὶ οὐ βεβηλωθήσεται τὸ ὄνομά μου τὸ ἅγιον οὐκέτι· καὶ γνώσονται τὰ ἔθνη ὅτι ἐγὼ εἰμι κύριος ἅγιος ἐν Ἰσραηλ.

7 kai to onoma mou to hagion gnōsthēsetai en mesō laou mou Israēl, kai ou bebelōthēsetai

And name my holy shall be known in the midst of my people Israel; and shall not be profaned

to onoma mou to hagion ouketi; kai gnōsontai ta ethnē hoti egō eimi kyrios hagios en Israēl.

name my holy any longer. And shall know the nations that I am YHWH, the holy one in Israel.

ח הנה באה ונהייתה באם אדני יהוה הוא היום אשר הברתי:

8. hinneh ba'ah w'nih'yathah n'um 'Adonay Yahúwah hu' hayom 'asher dibar'ti.

Eze39:8 Behold, it is coming and it shall be done, declares Adonay אֲנִי הַיָּחִיד.

That is the day of which I have spoken.

<8> ἰδοὺ ἥκει, καὶ γνώση ὅτι ἔσται, λέγει κύριος· αὕτη ἐστὶν ἡ ἡμέρα, ἐν ἣ ἐλάλησα.

8 idou hēkei, kai gnōsē hoti estai, legei kyrios; hautē estin hē hēmera, en hē elalēsa.

Behold, it is come, and you shall know that it shall be, says YHWH;

this is the day in which I spoke.

ט ויצאו יושבי ערי ישראל ובערו והשיקו בנשק ומגן וצנפה בקשת ובחצים ובמקל יד וברמח ובערו בהם אש שבע שנים:

9. w'yats'u yosh'bey `arey Yis'ra'El ubi`aru w'hisiqu b'nesheq umagen w'tsinah b'qesheth ub'chitsim ub'maqel yad ub'romach ubi`aru bahem 'esh sheba` shanim.

Eze39:9 Then those who inhabit the cities of Yisrael shall go out and shall set afire and burn with the weapons; even the shield and buckler, the bow and the arrows, and the hand-staff, and the spears, and for seven years they shall make fires with them.

<9> καὶ ἐξελεύσονται οἱ κατοικοῦντες τὰς πόλεις Ἰσραηλ καὶ καύσουσιν ἐν τοῖς ὅπλοις, πέλταις καὶ κοντοῖς καὶ τόξοις καὶ τοξεύμασιν καὶ ράβδοις χειρῶν καὶ λόγχαις· καὶ καύσουσιν ἐν αὐτοῖς πῦρ ἑπτὰ ἔτη.

9 kai exeleusontai hoi katoikountes tas poleis Israēl kai kausousin en tois hoplois, peltais kai kontois

And shall come forth the ones dwelling the cities of Israel, and they shall kindle a fire with the weapons – small shields, and shafts,

kai toxois kai toxemasin kai hrabdois cheirōn kai logchais; kai kausousin en autois pyr hepta etē.

and bows, and arrows, and rods of the hands, and lances;

and they shall kindle with them a fire for seven years.

יב ויצאו יושבי ערי ישראל ובערו והשיקו בנשק ומגן וצנפה בקשת ובחצים ובמקל יד וברמח ובערו בהם אש שבע שנים:

אָדוֹנַי יְהוֹוָה יִבְעָרוּ אֶת־שְׁלֵיָהֶם וּבְזָזוּ אֶת־בְּזִזְיָהֶם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוֹוָה׃

יִבְעָרוּ אֶת־שְׁלֵיָהֶם וְלֹא יִחַטְּבוּ מִן־הַיַּעְרִים כִּי בִנְשָׁק

יִבְעָרוּ אֶת־שְׁלֵיָהֶם וְלֹא יִחַטְּבוּ מִן־הַיַּעְרִים כִּי בִנְשָׁק

10. w'lo'-yis'u `etsim min-hasadeh w'lo' yach't'bu min-hay`arim kibanesheq y'ba`aru-`esh w'shal'lu 'eth-shol'leyhem ubaz'zu 'eth-boz'zeyhem n'um 'Adonay Yahúwah.

Eze39:10 They shall not take wood from the field and shall not cut down of the forest, for they shall burn the weapons with fire; and they shall spoil of those who spoiled them and rob those who rob them, declares Adonay אָדֹנַי יְהוֹוָה.

<10> καὶ οὐ μὴ λάβωσιν ξύλα ἐκ τοῦ πεδίου οὐδὲ μὴ κόψωσιν ἐκ τῶν δρυμῶν, ἀλλ' ἢ τὰ ὄπλα κατακαύσουσιν πυρὶ· καὶ προνομεύσουσιν τοὺς προνομεύσαντας αὐτοὺς καὶ σκυλεύσουσιν τοὺς σκυλεύσαντας αὐτούς, λέγει κύριος.

10 kai ou mē labōsin xyla ek tou pediou oude mē kopsōsin ek tōn drymōn,

And shall they not take trees from out of the plain, nor shall they cut any out of the groves;

all' ē ta hopla katakausousin pyri; kai pronomeusousin tous pronomeusantas autous but only the weapons shall they incinerate with fire.

And they shall plunder the ones plundering them,

kai skyleusousin tous skyleusantas autous, legei kyrios.

and shall despoil the ones despoiling them, says YHWH.

אֲדֹנַי יְהוֹוָה יִבְעָרוּ אֶת־שְׁלֵיָהֶם וּבְזָזוּ אֶת־בְּזִזְיָהֶם נְאֻם אֲדֹנַי יְהוֹוָה׃

אֲדֹנַי יְהוֹוָה יִבְעָרוּ אֶת־שְׁלֵיָהֶם וּבְזָזוּ אֶת־בְּזִזְיָהֶם נְאֻם אֲדֹנַי יְהוֹוָה׃

אֲדֹנַי יְהוֹוָה יִבְעָרוּ אֶת־שְׁלֵיָהֶם וּבְזָזוּ אֶת־בְּזִזְיָהֶם נְאֻם אֲדֹנַי יְהוֹוָה׃

יִבְעָרוּ אֶת־שְׁלֵיָהֶם וְלֹא יִחַטְּבוּ מִן־הַיַּעְרִים כִּי בִנְשָׁק

יִבְעָרוּ אֶת־שְׁלֵיָהֶם וְלֹא יִחַטְּבוּ מִן־הַיַּעְרִים כִּי בִנְשָׁק

יִבְעָרוּ אֶת־שְׁלֵיָהֶם וְלֹא יִחַטְּבוּ מִן־הַיַּעְרִים כִּי בִנְשָׁק

11. w'hayah bayom hahu' 'eten l'Gog m'qom-sham qeber b'Yis'ra'El gey ha`ob'rim qid'math hayam w'chosemeth hi' 'eth-ha`ob'rim w'qab'ru sham 'eth-Gog w'eth-kal-hamonoh w'qar'u gey' hamon Gog.

Eze39:11 And it shall be on that day I shall give Gog a place there in Yisrael, the valley of those who pass by east of the sea, and it shall block off those who would pass by. So they shall bury Gog there with all his multitude, and they shall call it the valley of the multitude of Gog.

<11> καὶ ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ δώσω τῷ Γωγ τόπον ὀνομαστόν, μνημεῖον ἐν Ἰσραὴλ, τὸ πολυάνδριον τῶν ἐπελθόντων πρὸς τῆς θαλάσσης, καὶ περιοικοδομήσουσιν τὸ περιστόμιον τῆς φάραγγος· καὶ κατορύξουσιν ἐκεῖ τὸν Γωγ καὶ πᾶν τὸ πλῆθος αὐτοῦ, καὶ κληθήσεται Τὸ γαὶ τὸ πολυάνδριον τοῦ Γωγ.

11 kai estai en tē hēmera ekeinē dōsō tō Gōg topon onomaston, mnēmeion en Israēl,

And it shall be in that day I shall appoint Gog a place of renown – a memorial in Israel,

to poluandrion tōn epelthontōn pros tēs thalassēs, kai perioikodomēsousin to peristomion tēs pharaggos; a cemetery of the ones coming by the sea. And they shall enclose the cleft of the ravine,

kai katoryxousin ekei ton Gōg kai pan to plēthos autou, kai klēthēsetai To gai to poluandrion tou Gōg. and they shall bury Gog there, and all his multitude.

יב וקברום בית ישׂראל למען טהר את־הָאָרֶץ שְׁבַע־חַדָּשִׁים:
12. uq'barum beyth Yis'ra'El l'ma'an taher 'eth-ha'arets shib'ah chadashim.

Eze39:12 And the house of Yisrael shall bury them in order to cleanse the land, seven months.

<12> καὶ κατορύξουσιν αὐτοὺς οἶκος Ἰσραηλ, ἵνα καθαρισθῆ ἡ γῆ, ἐν ἑπταμήνῳ.

12 kai katoryxousin autous oikos Israēl, hina katharisthē hē gē, en heptamēnō;

And shall bury them the house of Israel, that should be cleansed the land in seven months.

יג וקברו כָּל־עַם הָאָרֶץ וְהָיָה לָהֶם לְשֵׁם יוֹם הַכְּבֹדִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:
13. w'qab'ru kal-am ha'arets w'hayah lahem l'shem yom hikab'di n'um 'Adonay Yahúwah.

Eze39:13 Even all the people of the land shall bury them;

and it shall be for a name to them, the day that I am glorified, declares Adonay YHWH.

<13> καὶ κατορύξουσιν αὐτοὺς πᾶς ὁ λαὸς τῆς γῆς, καὶ ἔσται αὐτοῖς εἰς ὄνομαστον ἡ ἡμέρα ἐδοξάσθη, λέγει κύριος.

13 kai katoryxousin autous pas ho laos tēs gēs,

And shall bury them all the people of the land;

kai estai autois eis onomaston hē hēmera edoxasthē, legei kyrios.

and it shall be to them for a place of renown in which day I was glorified, says YHWH.

יד וְאֲנִשִּׁי תָמִיד יִבְהִילוּ עִבְרִים בְּאָרֶץ מְקַבְּרִים אֶת־הָעֹבְרִים:
14. w'an'shey thamid yab'dilu `ob'rim ba'arets m'qab'rim 'eth-ha`ob'rim
'eth-hanotharim `al-p'ney ha'arets l'taharah miq'tseh shib'ah-chadashim yach'qoru.

14. w'an'shey thamid yab'dilu `ob'rim ba'arets m'qab'rim 'eth-ha`ob'rim

'eth-hanotharim `al-p'ney ha'arets l'taharah miq'tseh shib'ah-chadashim yach'qoru.

Eze39:14 And they shall separate men who shall continually pass through the land, burying those who were passing through, even those left on the surface of the ground, in order to cleanse it.

At the end of seven months they shall make a search.

<14> καὶ ἄνδρας διὰ παντὸς διαστελοῦσιν ἐπιπορευομένους τὴν γῆν θάψαι τοὺς καταλειμμένους ἐπὶ προσώπου τῆς γῆς καθάρισαι αὐτὴν μετὰ τὴν ἑπτάμηνον, καὶ ἐκζητήσουσιν.

14 kai andras dia pantos diastelousin epiporeuomenous tēn gēn thapsai tous kataleleimmenous

And for men continually they shall give orders for coming over the land

to bury the ones being left

epi prosōpou tēs gēs katharisai autēn meta tēn heptamēnon, kai ekzētēsousin.

upon the face of the earth, to cleanse it. After the seven months, and they shall seek.

טו וְעָבְרוּ הָעֹבְרִים בְּאָרֶץ וְרָאָה עֵצָם אָדָם:
15. w'awbaru ha'ob'rim ba'arets u'ra'ah e'atzam adam:

וּבָנָה אֲצִלּוֹ צִיּוֹן עַד קְבָרוֹ אֶת־הַמְּקַבְּרִים אֶל־גֵּיאַ הַמּוֹן גּוֹג:

15. w`ab`ru ha`ob`rim ba`arets w`ra`ah `etsem `adam ubanah `ets`lo tsiun `ad qab`ru `otho ham`qab`rim `el-gey` hamon Gog.

Eze39:15 As they pass through those who pass through the land and any man sees a bone, then he shall build beside it a post, until the buriers have buried it in the valley of the multitude of Gog.

<15> καὶ πᾶς ὁ διαπορευόμενος τὴν γῆν καὶ ἰδὼν ὅστοῦν ἀνθρώπου οἰκοδομήσει παρ' αὐτὸ σημεῖον, ἕως ὅτου θάψωσιν αὐτὸ οἱ θάπτοντες εἰς τὸ γαι τὸ πολυάνδριον τοῦ Γωγ·

15 kai pas ho diaporeuomenos tēn gēn kai idōn ostoun anthrōpou oikodomēsei par' auto sēmeion, And every one traveling over the land, and seeing the bone of a man, shall build by it a sign, heōs hotou thapsōsin auto hoi thaptontes eis to gai to poluandrion tou Gōg; until whenever shall bury it the ones burying in the cemetery of Gog.

טז וְגַם שֵׁם־עִיר הַמּוֹנָה וְטַהְרֻהָ וְהָאָרֶץ: ׀

טז וְגַם שֵׁם־עִיר הַמּוֹנָה וְטַהְרֻהָ וְהָאָרֶץ: ׀

16. w`gam shem-`ir Hamonah w`tiharu ha`arets.

Eze39:16 And even the name of the city shall be Hamonah. So they shall cleanse the land.

<16> καὶ γὰρ τὸ ὄνομα τῆς πόλεως Πολυάνδριον· καὶ καθαρισθήσεται ἡ γῆ.

16 kai gar to onoma tēs poleōs Poluandrion; kai katharisthēsetai hē gē.

For even the name of the city is Cemetery; and shall be cleansed the land.

יְזַבְּחֶם בְּנֵי־אָדָם כַּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אֲמַר לְצַפּוֹר כָּל־כְּנָף וְלִכְלֹל חֲנִית הַשֶּׁקֶה הַקְּבָצוּ וּבֵאוּ הָאֲסָפוּ מִסְבִּיב עַל־זְבָּחִי אֲשֶׁר אֲנִי זֹבֵחַ לָכֶם זְבַח גָּדוֹל עַל הָרֵי יִשְׂרָאֵל וְאֲכַלְתֶּם בָּשָׂר וּשְׁתִּיתֶם דָּם:

17. w`atah ben-`adam koh-`amar `Adonay Yahúwah `emor l'tsipor kal-kanaph ul`kol chayath hasadeh hiqab`tsu wabo`u he`as`phu misabib `al-zib`chi `asher `ani zobeach lakem zebach gadol `al harey Yis`ra`El wa`akal`tem basar ush`thithem dam.

Eze39:17 As for you, son of man, thus says Adonay YHWH, Speak to the bird of every wing, and to every beast of the field, Assemble and come, gather from all round to My sacrifice which I sacrifice for you, as a great sacrifice on the mountains of Yisrael, that you may eat flesh and drink blood.

<17> καὶ σύ, υἱὲ ἀνθρώπου, εἰπόν Τάδε λέγει κύριος Εἰπόν παντὶ ὀρνέῳ πετεινῷ καὶ πρὸς πάντα τὰ θηρία τοῦ πεδίου Συνάχθητε καὶ ἔρχεσθε, συνάχθητε ἀπὸ πάντων τῶν περικύκλω ἐπὶ τὴν θυσίαν μου, ἣν τέθυκα ὑμῖν, θυσίαν μεγάλην ἐπὶ τὰ ὄρη Ἰσραηλ, καὶ φάγεσθε κρέα καὶ πίεσθε αἷμα.

17 kai sy, huie anthrōpou, eipon Tade legei kyrios Eipon panti orneō peteinō kai pros panta ta thēria And you son of man, say, thus says YHWH; Speak to every bird winged, and to all the wild beasts tou pediou Synachthēte kai erchesthe, synachthēte apo pantōn tōn perikyklō epi tēn thysian mou, of the plain! saying, Gather together and come!

Be gathered together from all the surrounding places unto my sacrifice!

hēn tethyka hymin, thysian megalēn epi ta orē Israēl, kai phagesthe krea kai piesthe haima.
which I sacrificed to you, sacrifice a great upon the mountains of Israel,
and you shall eat meats, and drink blood.

מזבחי מן ההרים ואת דמם נשתיי הארץ הנשתו אילים פרים
 ועתידים פרים מריאי בשן כלים:

18. b'sar giborim to'kelu w'dam-n'si'ey ha'arets tish'tu 'eylim karim
w'atudim parim m'ri'ey Bashan kulam.

Eze39:18 You shall eat the flesh of the mighty and drink the blood of the princes of the earth;
of rams, lambs, goats and bulls, all of them fatlings of Bashan.

<18> κρέα γιγάντων φάγεσθε καὶ αἷμα ἀρχόντων τῆς γῆς πίεσθε, κριοὺς
 καὶ μόσχους καὶ τράγους, καὶ οἱ μόσχοι ἐστεατωμένοι πάντες.

18 krea gigantōn phagesthe kai haima archontōn tēs gēs piesthe, kriious
meats of giants You shall eat, and blood of rulers of the earth you shall drink, rams,
kai moschous kai tragous, kai hoi moschoi esteatōmenoi pantes.
and calves, and he-goats, and the calves all growing fat.

יטו אכלתם חלב לשבעה ושתיתם דם לשכרון מזבחי
 אשר זבחת לי לכם:

19. wa'akal'tem-cheleb l'sab'`ah ush'thithem dam l'shikaron mizib'chi 'asher-zabach'ti lakem.

Eze39:19 So you shall eat fat until drunkness, and drink blood until you are drunk,
from My sacrifice which I have sacrificed for you.

<19> καὶ φάγεσθε στέαρ εἰς πλησμονὴν καὶ πίεσθε αἷμα εἰς μέθην ἀπὸ τῆς θυσίας μου,
 ἧς ἔθυσσα ὑμῖν.

19 kai phagesthe stear eis plēsmonēn kai piesthe haima eis methēn apo tēs thysias mou,
And you shall eat fat unto fullness,
and you shall drink blood unto intoxication from my sacrifice

hēs ethysa hymin.
in which I sacrificed to you.

והשתבעתם על-שליחני סוס ורכב גבור
 וכל-איש מלקמה נאם אדני יהנה:

20. us'ba`tem `al-shul'chani sus warekeb gibor w'kal-'ish mil'chamah n'um 'Adonay Yahúwah.

Eze39:20 You shall be satiated at My table with horses and charioteers,
with the mighty men and all the men of war, declares Adonay אהיה.

<20> καὶ ἐμπλησθήσεσθε ἐπὶ τῆς τραπέζης μου ἵππον καὶ ἀναβάτην, γίγαντα καὶ πάντα ἄνδρα πολεμιστὴν, λέγει κύριος.

20 kai emplēsthēsesthe **epi tēs trapezēs mou hippon kai anabatēn,**
And you shall be filled **from my table** – horse, and horseman,
giganta kai panta andra polemistēn, legei kyrios.
and **giant,** and **every male warrior,** says **YHWH.**

כא ונתתי אֶת־כְּבוֹדִי בַגּוֹיִם וְרָאוּ כָל־הַגּוֹיִם אֶת־מִשְׁפָּטִי
אֲשֶׁר עָשִׂיתִי וְאֶת־יָדִי אֲשֶׁר־שָׂמְתִי בָהֶם:

21. w'nathati 'eth-k'bodi bagoyim w'ra'u kal-hagoyim 'eth-mish'pati
'asher `asithi w'eth-yadi 'asher-sam'ti bahem.

Eze39:21 And I shall set My glory among the nations; and all the nations shall see My judgment which I have executed and My hand which I have laid on them.

<21> καὶ δώσω τὴν δόξαν μου ἐν ὑμῖν, καὶ ὄψονται πάντα τὰ ἔθνη τὴν κρίσιν μου, ἣν ἐποίησα, καὶ τὴν χειρὰ μου, ἣν ἐπήγαγον ἐπ' αὐτούς.

21 kai dōsō tēn doxan mou en hymin, kai opsontai panta ta ethnē tēn krisin mou,
And I shall put my glory among you, and shall see all the nations my judgment
hēn epoiēsa, kai tēn cheira mou, hēn epēgagon ep' autous.
which I did, and my hand which I brought upon them.

כב וידעו בית ישראל כי אני יהוה אֱלֹהֵיהֶם מִן־הַיּוֹם הַזֶּה וְהָלְאָה:
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם מִן־הַיּוֹם הַזֶּה וְהָלְאָה:

22. w'yad`u beyth Yis'ra'El ki 'ani Yahúwah 'Eloheyhem min-hayom hahu' wahal'ah.

Eze39:22 And the house of Yisrael shall know that I am **אֱלֹהֵיהֶם** their El from that day onward.

<22> καὶ γνώσονται οἶκος Ἰσραὴλ ὅτι ἐγώ εἰμι κύριος ὁ θεὸς αὐτῶν ἀπὸ τῆς ἡμέρας ταύτης καὶ ἐπέκεινα.

22 kai gnōsontai oikos Israēl hoti egō eimi kyrios ho theos autōn apo tēs hēmeras tautēs kai epekeina.
And shall know the house of Israel that I am YHWH their El, from this day and beyond.

כג וידעו הגוים כי בעונם גלו בית ישראל על אשר מעלו-בי
וְאֶסְתֵּר פָּנַי מֵהֶם וְאֶתָּנָם בְּיַד צָרֵיהֶם וַיִּפְּלוּ בַחֶרֶב כָּלָם:

23. w'yad`u hagoyim ki ba`awonam galu beyth-Yis'ra'El `al 'asher ma`alu-bi
wa'as'tir panay mehem wa'et'nem b'yad tsareyhem wayip'lu bachereb kulam.

Eze39:23 The nations shall know that the house of Yisrael was exiled for their iniquity because they betrayed against Me, and I hid My face from them; so I gave them into the hand of their adversaries, and all of them fell by the sword.

<23> καὶ γνώσονται πάντα τὰ ἔθνη ὅτι διὰ τὰς ἀμαρτίας αὐτῶν ἠχμαλωτεύθησαν οἶκος Ἰσραὴλ,

ἀνθ' ὧν ἠθέτησαν εἰς ἐμέ, καὶ ἀπέστρεψα τὸ πρόσωπόν μου ἀπ' αὐτῶν
καὶ παρέδωκα αὐτοὺς εἰς χεῖρας τῶν ἐχθρῶν αὐτῶν, καὶ ἔπεσαν πάντες μαχαίρᾳ.

23 kai gnōsontai panta ta ethnē hoti dia tas hamartias autōn ēchmalōteuthēsan oikos Israēl,
And shall know all the nations that on account of their sin was captured the house of Israel,
anth' hōn ēthetēsan eis eme, kai apestrepsa to prosōpon mou ap' autōn
because they annulled covenant against me, and I turned my face from them,
kai paredōka autous eis cheiras tōn echthrōn autōn, kai epesan pantes machairā.
and delivered them into the hands of their enemies, and they all fell by the sword.

כד כִּטְמְאַתָּם וּכְפִשְׁעֵיהֶם עָשִׂיתִי אִתָּם וְאַסְתֵּר פְּנֵי מַהֶם: 24

24. k'tum'atham uk'phish'eyhem `asithi 'otham wa'as'tir panay mehem.

Eze39:24 According to their uncleanness and according to their transgressions I dealt with them,
and I hid My face from them.

<24> κατὰ τὰς ἀκαθαρσίας αὐτῶν καὶ κατὰ τὰ ἀνομήματα αὐτῶν ἐποίησα αὐτοῖς
καὶ ἀπέστρεψα τὸ πρόσωπόν μου ἀπ' αὐτῶν.

24 kata tas akatharsias autōn kai kata ta anomēmata autōn epoiēsa autois

Because of their uncleannesses, and because of their violations of the law I did it to them,
kai apestrepsa to prosōpon mou ap' autōn.
and I turned my face from them.

גִּדְּמֵתֵי כָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל וְקִנְיַתִּי לְשֵׁם קְדָשִׁי: 25

כֹּה לֵכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה עֲתָה אָשִׁיב אֶת-שְׁבִית יַעֲקֹב
וְרַחֲמֵתִי כָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל וְקִנְיַתִּי לְשֵׁם קְדָשִׁי:

25. laken koh 'amar 'Adonay Yahúwah `atah 'ashib 'eth-sh'bith Ya`aqob
w'richam'ti kal-beyth Yis'ra'El w'qine'thi l'shem qad'shi.

Eze39:25 Therefore thus says Adonay יהוה, Now I shall restore the fortunes of Yaaqob (Jacob)
and have mercy on the whole house of Yisrael; and I shall be jealous for My holy name.

<25> διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος Νῦν ἀποστρέψω τὴν αἰχμαλωσίαν Ἰακωβ
καὶ ἐλεήσω τὸν οἶκον Ἰσραηλ καὶ ζηλώσω διὰ τὸ ὄνομα τὸ ἅγιόν μου.

25 dia touto tade legei kyrios Nyn apostrepsō tēn aichmalōsian Iakōb

On account of this, thus says YHWH; Now I shall return the captivity in Jacob,
kai eleēsō ton oikon Israēl kai zēlōsō dia to onoma to hagion mou.
and I shall have mercy on the house of Israel,
and I shall be jealous on account of name my holy.

כֹּו וְנִשְׁוִי אֶת-כָּלמָתָם וְאֶת-כָּל-מַעְלָם
אֲשֶׁר מָעַלּוּ-בִי בְּנִשְׁבָּתָם עַל-אֲדָמָתָם לְבִטָּח וְאֵין מַחְרִיד:

26. w'nasu 'eth-k'limatham w'eth-kal-ma`alam

‘asher ma`alu-bi b’shib’tam `al-‘ad’matham labetach w’eyn macharid.

Eze39:26 They shall forget their disgrace and all their treachery which they perpetrated against Me, when they live securely on their own land, and none terrifies them.

<26> καὶ λήμψονται τὴν ἀτιμίαν ἐαυτῶν καὶ τὴν ἀδικίαν, ἣν ἠδίκησαν, ἐν τῷ κατοικισθῆναι αὐτοὺς ἐπὶ τὴν γῆν αὐτῶν ἐπ’ εἰρήνης, καὶ οὐκ ἔσται ὁ ἐκφοβῶν.

26 kai lēmpsontai tēn atimian heautōn kai tēn adikian,

And they shall take their own dishonor, and the iniquity

hēn ēdikēsan, en tō katoikisthēnai autous epi tēn gēn autōn ep’ eirēnēs, kai ouk estai ho ekphobōn. which they transgressed in their settling upon their land in peace, and there shall not be one frightening,

מִשְׁכַּחֲסוּתָם מִכָּל־עֲוֹנוֹתָם וְעָלְמוּ עַל־פְּשָׁעֵיהֶם בְּאֶרֶץ־שְׁלוֹמָם וְלֹא־יִפְּחָדוּ אִישׁ אֶת־אֶחָיו 27
:מִשְׁכַּחֲסוּתָם מִכָּל־עֲוֹנוֹתָם וְעָלְמוּ עַל־פְּשָׁעֵיהֶם בְּאֶרֶץ־שְׁלוֹמָם וְלֹא־יִפְּחָדוּ אִישׁ אֶת־אֶחָיו

כַּזְּבוּבֵי אֲוֶתָם מִן־הָעַמִּים וְקִבְּצֹתִי אֹתָם מֵאַרְצוֹת אֲיִבֵיהֶם וְנִקְוֹתִי בָּם לְעֵינַי הַגּוֹיִם רַבִּים:

27. b’shob’bi ‘otham min-ha`amim w’qibats’ti ‘otham me’ar’tsoth ‘oy’beyhem w’niq’dash’ti bam l’eyney hagoyim rabbim.

Eze39:27 When I bring them back from the peoples and gather them from the lands of their enemies, then I shall be sanctified through them in the sight of many nations.

<27> ἐν τῷ ἀποστρέψαι με αὐτοὺς ἐκ τῶν ἐθνῶν καὶ συναγαγεῖν με αὐτοὺς ἐκ τῶν χωρῶν τῶν ἐθνῶν καὶ ἁγιασθήσομαι ἐν αὐτοῖς ἐνώπιον τῶν ἐθνῶν,

27 en tō apostrepsai me autous ek tōn ethnōn kai synagagein me autous ek tōn chōrōn tōn ethnōn

in my returning them from out of the nations,

and my gathering them from out of the places of the nations;

kai hagiasthēsomai en autois enōpion tōn ethnōn.

and I shall be sanctified among them before the nations.

וְיָדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם בְּהַגְלֹתִי אֹתָם אֶל־הַגּוֹיִם וְכִנְסֹתִים עַל־אֲדָמָתָם וְלֹא־אֲוֶתִיר עוֹד מֵהֶם שָׁם: 28
:וְיָדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם בְּהַגְלֹתִי אֹתָם אֶל־הַגּוֹיִם וְכִנְסֹתִים עַל־אֲדָמָתָם וְלֹא־אֲוֶתִיר עוֹד מֵהֶם שָׁם:

28. w’yad’`u ki ‘ani Yahúwah ‘Eloheyhem b’hag’lothi ‘otham ‘el-hagoyim w’kinas’tim `al-‘ad’matham w’lo’-‘othir `od mehem sham.

Eze39:28 Then they shall know that I am ~~אֱלֹהֵיהֶם~~ their El because I exiles them among the nations. But I have gathered them to their own land; and I have not left any of them there any longer.

<28> καὶ γνώσονται ὅτι ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς αὐτῶν ἐν τῷ ἐπιφανῆναί με αὐτοῖς ἐν τοῖς ἔθνεσιν.

28 kai gnōsontai hoti egō eimi kyrios ho theos autōn en tō epiphanēnai me autois en tois ethnesin.

And they shall know that I am YHWH their El in my appearing to them among the nations.

וְיָדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם בְּהַגְלֹתִי אֹתָם אֶל־הַגּוֹיִם וְכִנְסֹתִים עַל־אֲדָמָתָם וְלֹא־אֲוֶתִיר עוֹד מֵהֶם שָׁם: 29
:וְיָדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם בְּהַגְלֹתִי אֹתָם אֶל־הַגּוֹיִם וְכִנְסֹתִים עַל־אֲדָמָתָם וְלֹא־אֲוֶתִיר עוֹד מֵהֶם שָׁם:

כַּטְוֹל־אַסְתִּיר עוֹד פְּנֵי מֵהֶם אֲשֶׁר שָׁפַקְתִּי אֶת־רוּחִי
עַל־בֵּית יִשְׂרָאֵל נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה: פ

29. w'lo'-'as'tir `od panay mehem 'asher shaphak'ti 'eth-ruchi `al-beyth Yis'ra'El
n'um 'Adonay Yahúwah.

Eze39:29 I shall not hide My face from them any longer,
for I shall have poured out My Spirit on the house of Yisrael, declares Adonay יְהוָה.

<29> καὶ οὐκ ἀποστρέψω οὐκέτι τὸ πρόσωπόν μου ἀπ' αὐτῶν,
ἀνθ' οὗ ἐξέχεα τὸν θυμόν μου ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰσραὴλ, λέγει κύριος

29 kai ouk apostrepsō ouketi to prosōpon mou ap' autōn,
And I shall not turn any longer my face from them,
anth' hou exechea ton thymon mou epi ton oikon Israēl, legei kyrios
because I poured out my rage upon the house of Israel, says YHWH.